

Translation from Georgian language into English language

< Logo of SEU >

SEU

ILIA CHAVCHAVADZE GEORGIAN NATIONAL UNIVERSITY

This document confirms that

ANNA CHUMBURIDZE

has been awarded

The English Translation & Interpreting Qualification

**Upon completion of the approved program for English language specialty of the Faculty of
Foreign Languages**

Rector – Gia Kavtelishvili

2008 year

BACHELOR'S DIPLOMA SUPPLEMENT

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of supplement is to provide sufficient independent data to improve the international «transparency» and fair academic and professional recognition of qualifications. It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were pursued and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended.

1. INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE QUALIFICATION

1.1. Family name(s): **CHUMBURIDZE**

1.2. Given name(s): **ANNA**

1.3. Data of birth(day/month/year): **22.01.1987**

1.4. Student identification number or code: 4304

2. INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

2.1. Name of the qualification: English language translator and interpreter

English translator- interpreter's qualification is recognized by Georgian law. English translator- interpreter is a specialist working in a different field, which has the theoretical knowledge and practical skills, considering to domestic and international theory and practice.

2.2. Main field of study for the qualification the educational program:

The educational program contains:

General university disciplines cycle: History of Georgia, Stylistics of Georgian Language, Georgian Literature, the Country Studies, History of Religion the Holy Law, Culturalogy,

History of Philosophy, English Language, Russian Language, Ethics, Latin.

General- special disciplines cycle: Introduction to the Theory of Translation, Translation, History of Foreign literature.

Special disciplines cycle: Practical English Course, Phonetics of English Language, English Language (Vocabulary, Grammar, Speaking Practice, Home Writing, Spelling, Theoretical Grammar) Lexicology, Stylistics of English Language, The drafting of programs and grants.

2.3. Name and status of awarding institute: Legal Entity of Private Law «Ilia Chavchavadze Georgian National University»

2.4. Name and status of institution administering studies:

- Ilia Chavchavadze Georgian National University

(I, II, III, IV, V courses)- Higher educational institution.

2.5. Language(s) of instruction/examination: Georgian

3. INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

3.1. Level of qualification: Ltd «Ilia Chavchavadze Georgian National University» graduates are granted according to their success two degree of diploma of certified specialist: «Ordinary» or «Honors»

3.2. Official length of program:

Theoretical teaching:

I academic year - 64 week

II academic year - 60 week

III academic year - 60 week

IV academic year - 60 week

Total -224 weeks of 4 academic years

3.3. University's admissions requirements: CHUMBURIDZE ANNA

(Certificate of Giorgi Chkondideli Tbilisi secondary school 164 AN № 0008799)

Enlisted by interviewing the following disciplines:

- Georgian Language and Literature

- English Language

4. INFORMATION ON THE CONTENTS AND RESULTS GAINED

4.1. Mode of study: Full-time Study

4.2. Program requirements: Studying of English language at the appropriate level, future specialist defines its role and functions in society, and is aware of the responsibility imposed on translator. The program requires during the study, students acquire understanding of English language teaching requirements and the ability to use them in practice.

4.3. Program details:

Accredited knowledge assessment system has not yet been put into effect at the university.

4.3.1. Individual evaluations:

Ltd Ilia Chavchavadze Georgian National University, faculty of Foreign Language, specialty of English in the years 2007/2008 graduate ANNA CHUMBURIDZE has studied the following subjects:

Translation from Georgian language into English language

Mandatory	№	Academic Disciplines	Contact Hours	Grades
	1.	Basic Foreign Language Vocabulary	680	3
	2.	History of Georgia	64	3
	3.	Practical Phonetics of Basic Foreign Language	60	4
	4.	Stylistics of Georgian Language	64	4
	5.	History and Culture of English-speaking Countries	64	Pass
	6.	Informatics and Computer Technology	60	4
	7.	Interpretation and Translation	60	3
	8.	Georgian Literature	64	4
	9.	Russian Language	60	4
	10.	Business English	60	4
	11.	Latin	60	3
	12.	English Grammar	120	4
	13.	English Language (Home Writing)	90	3
	14.	English Language (Press)	120	3
	15.	The TOEFL Test Preparation Course	60	4
	16.	Abstracting	60	5
	17.	Fitness	64	Pass
	Certification- Qualification Exam		4	

Passed complex certification- qualification exams in the following disciplines:

Business English, Interpretation and Translation, the TOEFL Test Preparation Course, Abstracting.

Grading system:

For determining the English Language specialist diploma of Ilia Chavchavadze Georgian National University, taken into account disciplines from the approved study plan, Semester, annual and certification- qualification the 5-point grading system.

According to the degree of revealed knowledge, graduates will be granted -ordinary or honours diploma.

Diploma with honours is awarded to the students who got 5 (excellent) and 4 (good) at all examinations of the approved study plan, also the (excellent) assessment share should include of 75% and should have gotten only an assessment (excellent) on certification- qualification exam.

4.4. Overall classification of the qualification:

Specialist of English Language of the faculty of Foreign Language

Level of qualification: the Higher

ANNA CHUMBURIDZE

was given «Ordinary»

certified specialist diploma.

5. INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION:

5.1. Access to further study: HANNA CHUMBURIDZE have access to the Master's Program the second stage of the Higher Education

5.2. Professional status: Ilia Chavchavadze Georgian National University has a status of Legal Entity of Private Law, on that basis it implement the higher educational programs. After completing the educational program and after passing the certification- qualification exams graduates are required before the start of work certificate about passing the educational program and about graduation from university. Granting the status has not yet been carried out by other agencies.

6. ADDITIONAL INFORMATION:

Information of Paragraph 4 of this annex indicates academic higher level of the educational program of English Language translator/interpreter specialty. At the university for ensuring quality of the teaching operates annual semester quizzes and exams. Each semester usually, student passes exam in 3-4 disciplines, while the other times takes the quizzes. Such a method leads to student's daily and systematic work on educational program.

In ensuring of quality, in the combination of internal and external processes, in consideration of review, it is important to have organized production practice at respective objects.

Production practice objects are: Translation Bureaus and private ltd (e.g. «Imko»).

After completion of production practice is submitted - practice report, public protection of acquired knowledge and skills.

Translation from Georgian language into English language

6.2. ADDITIONAL INFORMATION SOURCES:

For additional information contact:

Ilia Chavchavadze Georgian National University,

9 Tsinandali street, Tbilisi, Georgia

Tel: (+995 32) 933-143, (+995 32) 934-618, 8(77) 415-792

Fax: (+995 32) 933-143

E-mail: info_seu@yahoo.com

7. CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT:

Date: 18.09.2009

Methodist of the faculty: / signed / / Kh. Tsulukidze /

Rector: / signed / / G. Kavtelishvili /

/ seal: Ilia Chavchavadze Georgian National University * 208215509 /